

SOPA DE LIBROS · TEATRO

Itziar Pascual

# La vida de los salmones

Ilustraciones  
de Beatriz Castro



ANAYA

fundación **sgae**



Coedición de Fundación SGAE y Grupo Anaya, S.A.

© Del texto: Itziar Pascual, 2016  
© De las ilustraciones: Beatriz Castro, 2016  
© De esta edición: Fundación SGAE, 2016  
Bárbara de Braganza, 7. 28004 Madrid  
[www.fundacionsgae.org](http://www.fundacionsgae.org)  
© De esta edición: Grupo Anaya, S.A., 2016  
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid  
[www.anayainfantilyjuvenil.com](http://www.anayainfantilyjuvenil.com)

Primera edición, octubre 2016

ISBN: 978-84-698-0874-0  
Depósito legal: M-31332-2016

Impreso en España - Printed in Spain

Las normas ortográficas seguidas son las establecidas  
por la Real Academia Española en la  
*Ortografía de la lengua española* publicada en el año 2010

*Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaran, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.*

SOPA DE LIBROS · TEATRO

Itziar Pascual

# La vida de los salmones

Ilustraciones de  
Beatriz Castro

ANAYA

fundación  sgae

Premio SGAE  
de Teatro Infantil  
2015



*A Suzanne*

*A Clotilde Ortiz Rubin de Celis*  
*(Santurce, Vizcaya, 1936-Madrid, 2016)*

In memoriam

## ARGUMENTO

Durante siete noches de agosto, desde el anochecer al alba, en algún lugar que trae ensoñaciones y recuerdos de la Provenza de Vincent van Gogh, Adrienne y Aura, una mujer y una niña de ocho años, se encuentran en el momento de apagar la luz para dormir. En ese instante crecen las sombras y los miedos se deslizan por las paredes. Todo asusta, todo inquieta. Pero Adrienne, Aura y la bailarina que las acompaña danzando sus sueños y desafiando a los monstruos, recorrerán juntas un camino que les dará paz. Noche tras noche, ellas se reúnen en la habitación de Aura, en ese momento mágico que es el final del día, para imaginar, crear, cantar, contar y recordar. Y cada noche aprenden algo nuevo que no sabían, del mundo y de ellas mismas.

Mucho, mucho tiempo después, es Aura quien le canta una nana a Adrienne para que pueda descansar.

Escogí como título *La vida de los salmones* porque los salmones son unos peces muy especiales. Viven en aguas de río y de mar, y, cuando llega el momento, son capaces de realizar un largo viaje y regresar a su lugar de nacimiento. Surcan las aguas haciendo un gran esfuerzo, y suben la corriente para morir.

En algunos momentos, las personas nos sentimos cansadas, extenuadas por la lucha diaria. Somos como salmones en combate con el río, avanzando a contracorriente. Y cada persona tiene una lucha distinta. Los adultos nos enfrentamos a las dificultades del trabajo, el cansancio y las prisas; los niños, a los miedos.

Me gustaría que después de *La vida de los salmones* tu habitación tuviera menos miedo y más confianza. Quiero recordar lo importante que es cuidar, querer, cantar, contar historias... Y defender lo necesario que es darnos el tiempo para escuchar, jugar y sonreír.

# PERSONAJES

## ADRIENNE

Es la mujer que cuida los sueños. Ella estudió y trabajó como periodista. En aquellos años tuvo experiencias muy duras. Vio cosas terribles que no ha podido olvidar. Ahora, lejos de la guerra, lejos de aquellos días dolorosos, sigue luchando, pero de otro modo: construyendo cada día una vida que sea hermosa y que sea habitable. Adrienne es una persona que querría tener más tiempo. Se siente presionada por la urgencia con la que las cosas tienen que estar hechas. Le gustaría que el mundo fuera más despacio para poder saborear y disfrutar de cada momento. Al principio, cuando Aura le pide tiempo, porque no se quiere ni se puede dormir, se enfada. Poco a poco, va comprendiendo. Comprender la transforma.

## AURA

Es una niña de ocho años. Está descalza y tiene un camisón blanco como la protagonista de *Noche de tormenta*, de Michèle Lemieux. Aura es una niña muy inteligente, vital, intuitiva, rápida y llena de energía. Querría que el día no se terminara nunca y que no llegara el momento de irse a dormir. Y si llega ese momento, mejor postergarlo todo lo que puede y buscar excusas para evitarlo.

22

Al principio, Aura no comprende las razones de Adrienne. Piensa que las personas adultas nunca cumplen sus promesas. Después, aprende ella misma a cuidar, porque se pone en el lugar de Adrienne. Aprender la transforma.

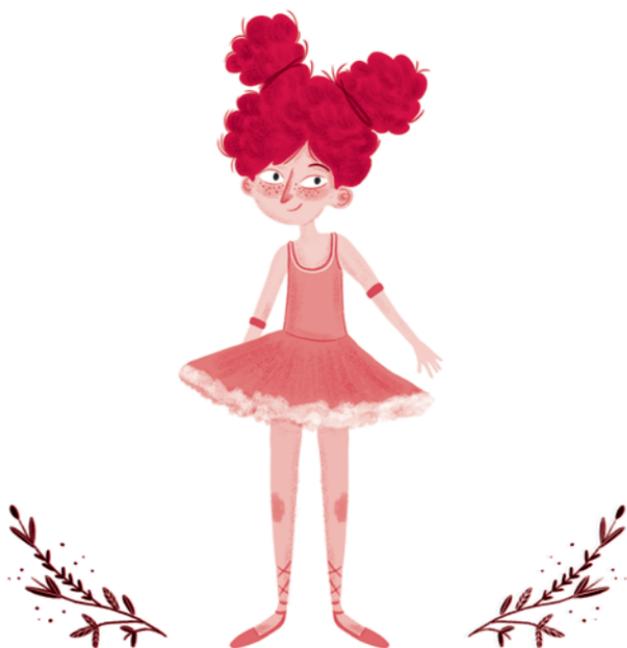


## LA BAILARINA

Es un personaje divertido, lúdico. Hace bromas, se divierte, disfruta e imagina juegos. A veces también se asusta, pero siempre vence al miedo. Baila con los monstruos y las sombras y se ríe de los gigantes y los dragones.

## OTROS PERSONAJES

Hay otros personajes. Son las voces, que se expresan como susurros, amenazas, ecos, alertas...



# ESCENOGRAFÍA

El espacio en una obra de teatro es muchas cosas a la vez. Está compuesto por los objetos, los elementos..., pero también por colores, formas, volúmenes o texturas. La presencia de los actores y actrices en el espacio provoca sombras, sensaciones... Incluso la música, el ruido, los efectos sonoros... generan sensaciones en el espacio, pues los sonidos pueden cambiar y afectar el mundo de los personajes.

*La vida de los salmones* se desarrolla en un espacio único, la habitación de Aura: un espacio interior, construido, cerrado. Es un cuarto en el que hay una pequeña cama infantil. Y ocurre siempre al anochecer, a lo largo de días sucesivos del mes de agosto.

Es un espacio muy sencillo, limpio y despojado, pero en el que las sombras y los miedos pueden colarse y tener consecuencias.

También entrará en él el calor, el de las noches de verano y el de la fiebre que sufrirá Aura en un momento dado.

El color blanco tiene un papel fundamental. Es el color del camisón de Aura, el de las sábanas de su cama, el del mundo que la rodea. Precisamente, hay, en ese espacio, un lienzo blanco, en el que se dibujan sueños y amenazas; gigantes, monstruos, sombras... El personaje de la Bailarina es el encargado de jugar y dibujar con esas imágenes.



LA VIDA DE  
LOS SALMONES

(...) La noche está fresca, la luna entera brilla  
en un cielo aún abierto.  
El aroma de hojas y líquen  
llega como una voz a las habitaciones.  
Mi mente está plena de susurros  
que permanecerán en silencio mañana.  
Escucha. Los vidrios se quiebran,  
se tambalean los árboles  
hacia la noche. El viento  
se apresura a recibirlos.  
Como un espejo la luna se ha quebrado,  
y en la copa del roble más alto  
relampaguean ahora sus fragmentos.

ADRIENNE RICH (*Árboles*)

«Si he cantado una nana en color,  
es algo que dejo a los críticos».

VINCENT VAN GOGH  
(«Una nana en color».  
*National Geographic*, n.º 1; 1997; 101)

# PERSONAJES

AURA

ADRIENNE

LA BAILARINA

Nota:

Los textos correspondientes a las acotaciones escénicas figuran en color rojo.

Nota de la autora:

En varios momentos de la obra encontraréis la expresión «aparte». Un aparte es, en el teatro, las palabras que dice un personaje para sí, dando por supuesto que no las oyen los demás.

# ESCENA 0. EN LA HABITACIÓN DE LOS JUEGOS

*Las últimas luces del día se marchan por el ventanal. LA BAILARINA dibuja un descomunal bostezo ante el gran lienzo blanco. Sus pestañas son de plomo. Querría permanecer de pie, seguir jugando hasta el infinito. No puede. Apoya su codo en un estante imaginario. Se le cae... Tentativas múltiples, esfuerzos vanos. Se duerme de pie. ADRIENNE y AURA están ante la pequeña cama de la niña.*

35

ADRIENNE:

Aura, ¿todos los días igual?

AURA:

Estoy de vacaciones. ¡No quiero irme a dormir!

ADRIENNE:

¿Vamos a empezar así la semana?

AURA:

Siempre es tarde, siempre hay que apagar la luz. Siempre parece lunes.

*Sin que se dé cuenta AURA, ADRIENNE está imitándola, diciendo a la vez sus palabras.*

AURA:

¡Eh! ¡No vale! *(Pausa)*

*LA BAILARINA se despierta con el grito. Hace un gesto de desagrado, refunfuña. Busca una posición imaginaria que no encuentra con facilidad. Practica un yoga imposible. Vuelve a dormirse de pie.*

36

AURA:

No me gusta dormir. Quiero vivir de día y de noche. Sin pijama y sin cepillo de dientes. Sin parar. ¿Por qué hay que dormir? ¿Por qué? ¿Por qué?

ADRIENNE:

*(Da un beso a AURA)* Buenas noches.

AURA:

¡Qué morro!

ADRIENNE:

¿Qué es eso de «morro»? *(Pausa)* No me gusta discutir. Quiero vivir en paz, de día y de noche. ¿Por qué hay que discutir? ¿Por qué? ¿Por qué?

AURA:

Tú no te vas a dormir. Te quejas, dices

que estás cansada. Pero te quedas despierta todas las noches.

ADRIENNE:

*(Aparte)* A veces no puedo dormirme. Vuelven las sombras que quise dejar atrás. *(A AURA)* Tengo que trabajar.

AURA:

Quédate un poco. Por favor... Cierra el ordenador.

ADRIENNE:

No puedo.

AURA:

Cántame una nana. Cuéntame una historia. ¿Me traes un vaso de agua? Tengo sed. Tráeme una botella. ¿Me das un masaje con crema? Con la crema que huele a menta. ¿Me cantas...?

ADRIENNE:

*(Aparte)* A veces pienso que no me da tiempo a nada. Sé que no llego a todo, que el día se me escapa. A veces pienso que lo que hago es poco... A veces pienso que los demás podrían hacer más de lo que hacen. Me siento como el coche escoba de las tareas del mundo. *(A AURA)* ¡Vale ya! *(Silencio)*

AURA:

¿Es que no me puedo dormir!

ADRIENNE:

Inténtalo. Hace un buen rato que debería estar trabajando...

AURA:

¿Y qué me das si me duermo?

ADRIENNE:

Un beso.

AURA:

¿Y no puedes trabajar otro día?

38

ADRIENNE:

¡Aura!

AURA:

Es que me pongo a pensar... Y el techo se alborota de preguntas.

ADRIENNE:

¿Preguntas?

*LA BAILARINA se despierta con la palabra. Abre mucho los ojos.*

AURA:

Tú siempre dices que lo importante...

ADRIENNE:

... es lo importante.

*Pausa. ADRIENNE resopla, para un instante y, después, acaricia el pelo de AURA.*

# ÍNDICE

PRÓLOGO .....	9
ARGUMENTO .....	19
PERSONAJES .....	21
ESCENOGRAFÍA .....	25
 <i>LA VIDA DE LOS SALMONES</i>	
Escena 0 .....	35
Escena 1 .....	45
Escena 2 .....	55
Escena 3 .....	65
Escena 4 .....	73
Escena 5 .....	82
Escena 6 .....	93
Epílogo solar .....	101
 SUGERENCIAS .....	 107